

ANMELDESCHLUSS: 3. SEPTEMBER 2014

Anmeldung ausschliesslich per Internet: www.velokonferenz.ch

Die Platzzahl ist begrenzt. Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge ihres Eintreffens berücksichtigt. Die TeilnehmerInnen erhalten eine Teilnahmebestätigung per Mail.

DÉLAI D'INSCRIPTION: 3 SEPTEMBRE 2014

Inscription via Internet uniquement: www.conferencevelo.ch

Le nombre de places est limité. Les inscriptions seront prises en compte au fur et à mesure de leur arrivée. Vous recevrez une confirmation par courrier électronique.

Sprache Dt, F (mit Simultanübersetzung), Referate in Englisch liegen übersetzt in Dt. und F vor.
Langue All, F (avec traduction simultanée). Les présentations faites en anglais seront disponibles en versions allemande et française.

Das Apéro wird freundlicherweise von der Botschaft des Königreichs der Niederlande offeriert.
L'apéritif nous sera gracieusement offert par l'ambassade du royaume-uni des Pays-Bas.

TAGUNGSBEITRAG / FRAIS D'INSCRIPTION

Mitglieder Velokonferenz Schweiz / *Membres de la Conférence Vélo Suisse*: CHF 150.-
Nichtmitglieder / *Non-membres*: CHF 190.-

Anreise per Schiff ab Luzern Bahnhof SBB (Empfehlung)

Depuis la gare CFF de Lucerne en bateau (Recommandé)

- Luzern Bahnhofquai ab/départ 9.12, Verkehrshaus-Lido an/arrivée 9.22
- Luzern Bahnhofquai ab/départ 9.38, Verkehrshaus-Lido an/arrivée 9.48

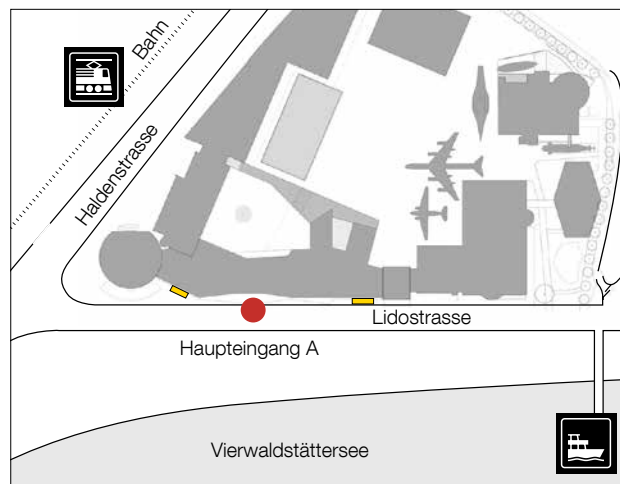
Rückreise per Schiff ab Luzern Verkehrshaus

Retour depuis le Musée des Transports en bateau

- Verkehrshaus-Lido ab/départ 16.35 (Dampfschiff), Luzern Bahnhofquai an/arrivée 16.47

Bahnfahrkarten (z.B. Zürich-Verkehrshaus) sind auf den Schiffen nicht gültig. Fahrkarten können auf dem Schiff gelöst werden. Tageskarten der SBB, Gemeindetageskarten und das GA sind auf dem Schiff gültig.

Les billets de train achetés pour un trajet précis (par exemple Zurich-Lucerne) ne sont pas valables pour le bateau. Les billets valables pour la traversée s'achètent sur le bateau. En revanche, les cartes journalières CFF, les cartes journalières communes et l'abonnement général sont valables pour le trajet en bateau.



Conference Center,
Haupteingang A, 2. Stock,
Konferenzsaal Coronado

Conference Center,
Entrée principale A, 2e étage,
Salle de conférence Coronado

Velokonferenz Schweiz
Rechbergerstrasse 1
Postfach 938
2501 Biel/Bienne

Tel. +41 32 365 64 50
Fax +41 32 365 64 63

info@velokonferenz.ch
www.velokonferenz.ch

FACHTAGUNG / JOURNÉE TECHNIQUE

MITTWOCH / MERCREDI 10.09.2014

VERKEHRSHAUS LUZERN / MUSÉE DES TRANSPORTS, LUCERNE

GOUDA STATT EMMENTALER LE GOUDA SUPPLANTE L'EMMENTAL

VELONETZE OHNE LÖCHER

PAS DE TROUS DANS LES RÉSEAUX CYCLABLES



Velokonferenz Schweiz
Conférence Vélo Suisse
Conferenza Bici Svizzera



GOUDA STATT EMMENTALER -

VELONETZE OHNE LÖCHER

«Wenn ich den Radstreifen am dringendsten benötige - hört er auf». Holland beweist, dass es anders geht mit durchgängigen, direkten und attraktiven Velonetzen. Können Elemente aus den Niederlanden für die Schweiz übernommen oder adaptiert werden? Fehlen den Verkehrsplanern und -planerinnen (rechtliche) Werkzeuge für die Umsetzung? An der Tagung der Velokonferenz Schweiz wird gezeigt, wie in den Niederlanden die Netze verwoben werden und was es in der Schweiz braucht, damit es heisst: «Gouda und Greyerzer - Velonetze ohne Löcher».

LE GOUDA SUPPLANTE L'EMMENTAL -

PAS DE TROUS DANS LES RÉSEAUX CYCLABLES

«C'est dommage que la piste cyclable s'arrête justement là où j'en aurais le plus besoin...» La Hollande nous prouve qu'il ne s'agit pas d'une fatalité en offrant à ses cyclistes des réseaux étendus, cohérents et confortables, qui permettent de se rendre droit au but. Pouvons-nous nous en inspirer pour la Suisse? Les responsables de la planification des transports disposent-ils des outils (y compris juridiques) adaptés à la mise en œuvre de telles mesures? Cette journée technique se penchera sur la texture des réseaux cyclables néerlandais afin de préciser ce qui manque encore en Suisse pour faire nôtre la maxime «Le Gouda et le Gruyère, pour des réseaux à part entière».

REFERENT/INNEN / ORATEURS/TRICES :

Urs Walter	Präsident der Velokonferenz Schweiz, Tiefbauamt der Stadt Zürich (Moderation) <i>président de la Conférence Vélo Suisse, Tiefbauamt de la ville de Zurich (modérateur)</i>
Cindy Freudenthaler	Vize-Präsidentin der Velokonferenz Schweiz, Velobeauftragte der Stadt Lausanne <i>Vice-présidente de la Conférence Vélo Suisse, Déléguée vélo, Ville de Lausanne</i>
Aletta Koster	Dutch Cycling Embassy, Utrecht NL (Pays-Bas) <i>Dutch Cycling Embassy, Utrecht (Pays-Bas)</i>
Arnold Bongers	Traffic engineer, s'Hertogenbosch NL (Pays-Bas) <i>Ingénieur en transports, Bois-le-Duc (Pays-Bas)</i>
Willem Bosch	Stadt Zwolle NL <i>Ville de Zwolle (Pays-Bas)</i>
Roland Pfeiffer	Vorstand Velokonferenz Schweiz, Fachstelle Fuss- und Veloverkehr, Stadt Bern <i>Membre du comité de la Conférence Vélo Suisse, Service de la mobilité douce, Ville de Berne</i>
Martin Urwyler	Vorstand Velokonferenz Schweiz, Tiefbauamt der Stadt Luzern <i>Membre du comité de la Conférence Vélo Suisse, Tiefbauamt de la ville de Lucerne</i>
Adrian Borgula	Stadtrat; Direktion Umwelt, Verkehr und Sicherheit; Stadt Luzern <i>Conseiller municipal, Département de l'environnement, des transports et de la sécurité, Ville de Lucerne</i>
Niklaus Schranz	Stv. Bereichsleiter Langsamverkehr im ASTRA chef-suppléant du domaine Mobilité douce à l'OFROU
Erik van den Akker	Stellvertretender Botschafter, Botschaft des Königreichs der Niederlande, Bern <i>Vice-ambassadeur, Ambassade du Royaume des Pays-Bas, Berne</i>

PROVISORISCHES PROGRAMM / PROGRAMME PROVISOIRE

ab/dès 9.30	Kaffee und Gipfeli / <i>Café-croissants</i>	
10.15	Begrüssung: die Velokonferenz fährt durch die Niederlande <i>Accueil : la Conférence Vélo Suisse aux Pays-Bas</i>	Urs Walter Cindy Freudenthaler
10.35	s'Hertogenbosch: From good to the best in 10 Jahren <i>Bois-le-Duc : dix ans pour atteindre l'excellence</i>	Arnold Bongers
11.20	Zwolle: die Velostadt der Niederlande 2014 <i>Zwolle : Ville cyclophile 2014 aux Pays-Bas</i>	Willem Bosch
12.05	Fragen, Diskussion / <i>Questions et discussion</i>	
12.20	Mittagessen, Stehlunch, bilaterale Diskussionen <i>Repas de midi, cocktail dînatoire, échanges informels</i>	
13.45	Velofahren mit System - Fakten zu den Niederlanden <i>Des faits ! Une approche néerlandaise rigoureuse</i>	Aletta Koster
14.15	In Holland geht das - aber nicht bei uns! Argumente und Killerphrasen auf dem Prüfstand <i>C'est très bien en Hollande, mais ça ne passera jamais chez nous ! Un regard critique sur les petites phrases et la force de différents arguments</i>	Urs Walter Gäste aus den Niederlanden <i>Invités des Pays-Bas</i>
14.35	Fragen, Diskussion / <i>Questions et discussion</i>	
14.50	Typische Löcher in der Schweiz - und wie sie in anderen Ländern gefüllt sind <i>Exemples typiques de trous en Suisse et solutions dans d'autres pays</i>	Roland Pfeiffer Cindy Freudenthaler
15.10	Was braucht die Schweiz? Was fehlt in der Schweiz? <i>Besoins et lacunes en Suisse</i>	Martin Urwyler
15.30	Fragen, Diskussion / <i>Questions et discussion</i>	
15.50	Emmentaler, Ziger, Gruyère oder Raclette? Was der Bund in der föderalistischen Schweiz umsetzen kann <i>De l'Emmental, du sérac, du gruyère ou du fromage à raclette? Possibilités d'action de la Confédération dans une Suisse aux multiples visages</i>	Niklaus Schranz
16.00	„Wie stopft die Politik die Löcher“ - Grussbotschaft der Stadt Luzern <i>La politique en renfort pour combler les trous ? - Message de la ville de Lucerne</i>	Adrian Borgula
16.10	Grusswort der Botschaft des Königreichs der Niederlande <i>Quelques mots de l'ambassade du royaume des Pays-Bas</i>	Erik van den Akker
16.15	Apéro: Gouda und Emmentaler - Käse mit und ohne Löcher Offeriert von der Botschaft des Königreichs der Niederlande <i>Apéritif : Gouda et Emmental, avec et sans trous Gracieusement offert l'ambassade du Royaume des Pays-Bas</i>	